



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»
Кафедра востоковедения и регионоведения АТР

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета иностранных языков

О.В. Кузнецова

«30» апреля 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ОД.3.2 Стилистика

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Профиль	«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – китайский; второй иностранный язык – английский)»
Квалификация (степень) выпускника	бакалавр
Форма обучения	очная

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 10 от «30» апреля 2020 г.
Председатель:

О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой:
Протокол № 6 от «10» февраля 2020 г.
Зав. кафедрой востоковедения
и регионоведения АТР

Е.В. Кремнёв

Иркутск 2020 год

1. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Цели освоения дисциплины Б1.В.ОД.3.2 «Стилистика (первый иностранный язык)» соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области перевода и переводоведения, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности бакалавров в области предоставления коммуникационных услуг организациям и частным лицам с использованием в процессе своей профессиональной деятельности иностранного языка и знаний по стилистике первого иностранного языка.

Задачи дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке бакалавра к выполнению профессиональной деятельности лингвиста и переводчика, а именно: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; осуществление профессиональной деятельности, основанной на знаниях стилистических средств и основных стилистических явлений китайского языка; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; редактирование письменных переводов с учетом функционально-стилистических признаков текстов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам учебного плана.

Входные знания, умения и компетенции студента, необходимые для ее изучения:

- обладать способностями видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности на базовом уровне;
- владеть базовыми знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Данная дисциплина является предшествующей для таких дисциплин, как «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)».

3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

1. владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
2. владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5);
3. владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6);
4. способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
5. владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
6. способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

ции (ОПК-10);

7. способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).

В результате изучения дисциплины студент должен

знать

фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;

уметь преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

владеть способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы (разделяется по формам обучения)

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестр
		4
Аудиторные занятия (всего)	42	42
В том числе:		
Лекции	20	20
Практические занятия (ПЗ)	20	20
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2
Самостоятельная работа (всего)	30	30
В том числе:		
Курсовой проект (работа)		
Расчетно-графические работы		
Реферат (при наличии)		
<i>Другие виды самостоятельной работы</i>		
Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий		
Вид промежуточной аттестации		
Контактная работа (всего)	42	42
Общая трудоемкость: часы	72	72
зачетные единицы	2	2

5. Содержание дисциплины (модуля)

5.1. Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)

№ раздела	Наименование раздела	Наименование темы	Дидактические единицы
1.	Тема 1. Собственно выразительные и образительно-выразительные средства китайского языка	Тема 1. Собственно выразительные и образительно-выразительные средства китайского языка	Слова с эмоционально-оценочным значением. Иносказание, основанное на сравнении; метонимия, эпитет, перемещение признака, гипербола, олицетворение.
2.	Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов	Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов	Готовые выражения чэньюй. Народные речения яньюй. Речения с усекаемой концовкой сехоуэй. Привычные выражения гуаньюньюй. Афоризмы цзинцзюй.
3	Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке	Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке	Понятие эмфазы. Интонация. Инверсия. Эмфатические частицы. Реприза и трансформация структуры предложения. Эмфаза членов простых предложений. Эмфаза частей сложного предложения.
4	Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи	Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи	Разновидности двойного отрицания. Грамматические и лексические способы создания риторического вопроса. Парное и последовательное построение. Антитеза. Повтор. Градация. Эллипсис. Подхват.
5	Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка	Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка	Понятие стиля. Признаки стиля. Публицистический стиль. Научный стиль. Официально-деловой стиль. Разговорный стиль. Литературно-художественная речь.

5.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов и тем данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин (вписываются разработчиком)									
1.	«Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)».	5									

5.3. Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела	Наименование темы	Виды занятий в часах					
			Лекц.	Практ. зан.	Семина	Лаб. зан	СРС	Всего
1.	Тема 1. Собственно выразительные и образительно-выразительные средства китайского языка	Тема 1. Собственно выразительные и образительно-выразительные средства китайского языка	4	4			6	14
2.	Тема 2. Классификация китайских фра-	Тема 2. Классификация китайских фразеологиз-	4	4			6	14

	зеологизмов	мов						
3.	Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке	Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке	4	4			6	14
4	Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи	Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи	4	4			8	16
5	Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка	Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка	2	4			8	16

6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы дисциплины (модуля)	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (часы)	Оценочные средства	Формируемые компетенции
1	2	3	4	5	6
1.	1	Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка	4	контрольная работа	ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-23
2.	2	Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов	4	контрольная работа	ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-23
3.	3	Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке	4	контрольная работа	ОПК-4, ОПК-5,

					ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-23
4.	4	Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи	4	контрольная работа	ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-23
5.	5	Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка	4	контрольная работа	ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-23

6.1. План самостоятельной работы студентов

№ нед.	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература	Количество часов
1	Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6
2	Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6
3	Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6

	ском языке	них заданий		обеспечение дисциплины»	
4	Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	8
5	Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	8

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля.

ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

Этапы работы		Контролируй себя!	Напоминай себе!
1. Приступая к выполнению задания		1. Определи, какие задания нужно выполнить. 2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме).	1. Смотри записи о домашнем задании. 2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте. 3. Установи последовательность выполнения заданий. 4. Раздели время на каждый предмет.
2. Выполняя домашнее задание	В начале	1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя.	1. Уясни требования задания. 2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.

	В ходе	1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется? 2. Так ли я действую, как надо? 3. Уложусь ли я в отведенное время?	1. Не отвлекайся! 2. Следи за своими действиями! 3. Умей уложиться во время!
	В конце	1. Устанавливаю, что еще не выполнено. 2. Даю оценку результату своей работы. 3. Учитываю, сколько сэкономлено времени.	1. Проверь себя: все ли выполнено? 2. Верно ли выполнено?
3. Завершая работу		1. Контролирую полноту и качество выполнения задания. 2. Что можно дополнительно сделать? 3. Планирую свой ответ на занятии. 4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища.	1. Проверить глубину своих знаний. 2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы. 3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.

7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

1. Сопоставительный анализ слов с эмоционально-оценочным значением в русском и китайском языках.
2. Характеристика чэньюй, основанных на антонимии.
3. Характеристика чэньюй, основанных на синонимии.
4. Риторический вопрос как средство выразительности речи.
5. Анализ заголовков статей в «Жэньминь жибао».
6. Общественно-политическая лексика в публицистике.
7. Сопоставительный анализ фразеологизмов, содержащих антропонимы.
8. Метафора в политическом дискурсе.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):

а) основная литература

Семенас, А. Л. Лексика китайского языка [Текст] : учебник / А. Л. Семенас. - 3-е изд., стереотип. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Восток-Запад, 2007. - 284 с. - ISBN 5-17-039035-1 (34 экз.)

Готлиб, О. М. Основы грамматики китайской письменности [Текст] : [монография] / О. М. Готлиб. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Восток-Запад, 2007. - 284 с. - ISBN 5-17-039260-5 (125 экз.)

б) дополнительная литература

Кленин, И. Д. Лексикология китайского языка [Текст] : [курс лекций] : учеб. пособие / И. Д. Кленин, В. Ф. Щичко. - М. : Восточная книга, 2013. - 272 с. - ISBN 978-5-905971-59-4 (15 экз.)

Готлиб, О. М. Китайско-русский фразеологический словарь [Текст] : ок. 3 500 выражений / О. М. Готлиб ; ИГЛУ ; Северо-восточный пед. ун-т ; Гуманитарный ин-т . - М. : Восток-Запад, 2007. - 608 с. - ISBN 978-5-478-00759-1 (10 экз.)

Согласовано НБ ИГУ

в) программное обеспечение:

1. «Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-

01-21.

2. **Microsoft Desktop Education** Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year до 2018-11-30 (сейчас). Следующая подписка с 2018-11-30 по 2019-11-30.

3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

4. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.

6. **Mozilla Firefox 50.0.**Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.

7. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.

8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.

9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.

10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.

11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.

12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.

13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.

14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.

15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.

16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.

17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -**GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке:

<https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.

18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.

19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.

20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Специальные помещения:

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Проектор NEC NP200, экран Projecta Slim Screen. Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Стилистика».

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Проектор NEC NP200, экран Projecta Slim Screen. Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Стилистика».

Помещение для организации самостоятельной работы:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 10 рабочих мест с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в элек-

тронную информационно-образовательную среду организации, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Монитор Samsung E 1920 NR, системный блок IN-WIN (12 шт) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Стилистика».

10. Образовательные технологии:

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

11. Оценочные средства (ОС):

11.1. Оценочные средства для входного контроля

Типовое задание:

1. Прочитайте текст № 1. Проанализируйте текст.
2. Объясните отмеченные в тексте грамматические конструкции.
3. Выступите на предложенную тему.

11.2 Оценочные средства текущего контроля:

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, ком-
---	--------------	-------------------------------	-------------------

п\п			поненты которых контролируются
1	Контрольная работа	Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка	ОПК-4,ОПК-5, ОПК-6,ОПК-7, ОПК-8,ОПК-10, ПК-23
2	Контрольная работа	Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов	ОПК-4,ОПК-5, ОПК-6,ОПК-7, ОПК-8,ОПК-10, ПК-23
3	Контрольная работа	Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке	ОПК-4,ОПК-5, ОПК-6,ОПК-7, ОПК-8,ОПК-10, ПК-23
4	Контрольная работа	Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи	ОПК-4,ОПК-5, ОПК-6,ОПК-7, ОПК-8,ОПК-10, ПК-23
5	Контрольная работа	Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка	ОПК-4,ОПК-5, ОПК-6,ОПК-7, ОПК-8,ОПК-10, ПК-23

КР. Тема 1. Собственно выразительные и изобразительно-выразительные средства китайского языка

1. Найти слова с эмоционально-оценочным значением:

饭桶, 混蛋, 高大, 可喜, 冷酷, 挎包, 家伙, 辉煌, 才华

2. Провести семантический анализ слов, образованных путем корнесложения: 财迷, 懒汉, 出色, 醉鬼, 糊涂蛋..

3. В следующих словах определить морфемы, сохранившие или утратившие свои значения в процессе словообразования: 烟鬼, 糊涂虫, 棋迷, 恶棍, 醉汉.

КР. Тема 2. Классификация китайских фразеологизмов

Определить разновидность фразеологизма, предложения перевести:

1. 他的棋艺本来就相当高明, 如今又有了仙人指路, 便如虎添翼, 不一会儿就击败了我。

2. 费小胡子开门见山就提到了钱。

3. 有的人活着, 他已经死了; 有的人死了, 他还活着呢。

4. 媳妇总跟他打架, 两口子真是针尖对麦芒。(针尖对麦芒-----尖对尖)

5. 你这么那么好挑剔的, 总是鸡蛋里找骨头!

6. 上个月我才买了一台电脑, 所以现在手头儿有点儿紧, 旅行的事以后再说吧。

7. 他希望有一天娶个好姑娘, 不灰心, 就像做梦娶媳妇一样。(做梦娶媳妇-----活一刻是一刻)

8. 事实就是科学家的空气。

9. 昨天在中心市场上我被一个女售货员欺骗了, 回家以后才发现她卖的不是我要的东西, 真是挂羊头, 卖狗肉。

10. 一位中国书法老师跟学生说: “不要那么龙飞凤舞地写汉字”。

КР. Тема 3. Способы создания эмфазы в китайском языке

Определить способ создания эмфазы, предложения перевести:

1. 对吗，这样的说法？
2. 这次会议仅仅是文字改革工作的开端。
3. 我是这样弱小的人，连自己的妻子也不能够保护。
4. 这本书，我就把它送给你吧。
5. 宁可少盖一些，但要盖好一些。
6. 就说她请我到她家去，我也不愿意去。
7. 只有你妹妹是听见的。
8. 无论我在哪里，我总是怀念北京。
9. 即使他真是你的好朋友，也不会对我这个陌生的人泄露他的秘密。
10. 与其开他的玩笑，不如认真地跟他谈话。
11. 在家做饭，洗衣服的总是她一个人。
12. 他所以回中国，为的是照顾他的老父母。

КР. Тема 4. Риторический вопрос, двойное отрицание, фигуры речи

I Определить разновидность стилистической фигуры речи:

1.

啊，我思念那洞庭湖，我思念那长江，我思念那东海，那浩浩荡荡的无边无际的波澜呀！

2. 风声，雨声，读书声，声声入耳；家事，国事，天下事，事事关心。

3. 一根火柴，它自己熄灭了，却把别人点燃起来，引起了比自己大十倍，百倍，千倍以至数万万倍的熊熊大火。

4. 热爱朋友，痛恨敌人。

5. 事儿很简单，决心不大。

II Составить предложения с использованием фигур речи.

КР. Тема 5. Система функциональных стилей китайского языка

Прочитать и перевести текст. Определить принадлежность текста тому или иному функциональному стилю. Выделить лексические, грамматические и стилистические средства - маркеры стиля.

许多人都有过无法集中注意力的苦恼，一件两三个钟头就能搞定的工作偏偏耗费了一整天都无法专注。那么，怎样才能保持较高的注意力水平呢？科学研究发现，当大脑的前额叶皮层被合适的化学物质刺激时，集中注意力的行为就产生了。尤其是多巴胺这类“愉悦性化学物质”的水平升高，更能促使注意力集中。当多巴胺水平升高时，你的潜意识就会希望获得更多的它带来的美妙感觉，这促使你更专注于正在做的事情。

所有人都会在某些因素影响下发生注意力减退，这包括疲劳、压力、生气等内部因素和电视、电脑等外界诱惑。其中，睡眠不足是最为普遍的因素之一。因为睡眠不足时人体内的供氧会受到影响，而氧气是制造那些化学物质的必需品。

为了赢回你的注意力，除了关掉闹钟，睡到自然醒以外，科学家们还发现了另外一招——吃零食。

如果你正在赶着去参加一个长时间的会议，那么，吃一点苹果、蛋糕之类的零食吧。这些食物会帮助你集中注意力，喝两口浓缩咖啡也是不错的选择。但是当心，过量的咖啡会过度刺激神经，从而减弱你的注意力。

然而当注意力减退是由压力或生气引起时，吃零食可能就没那么有效果了。要应对这类的注意力分散，最好的办法也许是马上开始有氧运动，滑冰或仅仅轻快地走上两圈都行。任何运动都比坐在办公桌前拼命想着集中注意力效果更好，如果不具备运动的条件，那么就推开椅子站起来——

这个简单的动作也会告诉你的大脑是时候清醒并警觉一下了。

11.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме экзамена или зачета)

I вариант

1. Укажите основные разновидности двойного отрицания. Приведите 3 примера.
2. Определите разновидность тропов:
 - a) 小河唱起欢乐的歌儿。
 - b) 远处的炮声像雷似的响起来了。
 - c) 将来一杯喜酒，或许稍慰老年人。
3. Определите способы создания эмпазы. Переведите предложения:
 - a) 他提着一个篮子，空的。
 - b) “总是那么这么孝顺，她”，李四慢慢地说。
 - c) 我最不忘记的是他的背影。
4. Определите разновидность стилистической фигуры речи:
 - a) 热爱朋友，痛恨敌人。
 - b) 要是有手不肯用，什么都没有，
要是有手不肯用，人生不如狗。
 - c) 珍重，珍重，珍重这一刹那千金的秋光！

II вариант

1. Укажите основные разновидности метонимии. Приведите 3 примера.
2. Определите разновидность тропов:
 - a) 她的眼睛如秋水，如宝珠。
 - b) 好听的话比蜂蜜甜。
 - c) 他瘦成皮包骨了。
3. Определите способы создания эмпазы. Переведите предложения:
 - a) 没完没了呀！吸烟者的烦恼。
 - b) 小张，他的脾气又发作了。
 - c) 在中国瓷器生产得最多的是江西省。
4. Определите разновидность стилистической фигуры речи:
 - a) 事儿很简单，决心不大。
 - b) 有一个傍晚，我因为饿和疲倦的缘故，我走不动了。
 - c) 这就是死！这么快，这么简单，这么真实！

III вариант

1. Опишите классы китайских фразеологизмов с точки зрения выразительных свойств.

2. Определите разновидность двойного отрицания. Переведите предложения:

- a) 这是非说出不可的。
- b) 听了这个消息，没有一个不高兴的。
- c) 妈，我知道别人会笑话我，你不会不同情我的。

3. Определите способы создания эмпазы:

- a) 雨，还断线珠般地下着；天，阴得像被铅皮蒙住了似的。
- b) 历史是发展的。
- c) 唯有劳动可以使人高贵。

4. Определите разновидность стилистической фигуры речи:

- a) 狂风吹不倒它，洪水淹不没它，严寒冻不死它，干旱旱不坏它。
- b) 水往低处流，人往高处走。
- c) 我们应该有效地使用每一分钟，每一个月，每一年！

IV вариант

1. Укажите основные способы образования слов с эмоционально-оценочным значением.

2. Определите разновидность риторического вопроса. Переведите предложения:

- a) 烟又成了他的朋友，不吸烟怎能思索呢？
- b) 莫非我听错了吗？
- c) 东西这么贵，谁买呀？

3. Определите способы создания эмпазы:

- a) 先生，您两次叫我来，就为的要把这番话对我说吗？
- b) 作业是复杂的，一个小时做不完。
- c) 唯有他可以帮助我。

4. Определите разновидность стилистической фигуры речи:

- a) 我爱我自己，可怜自己，鼓励自己，责备自己。
- b) 狂风吹不倒它，洪水淹不没它，严寒冻不死它，干旱旱不坏它。
- c) 肚里吃得饱，身上穿得新。

V вариант

1. Укажите разновидности иносказания, основанного на сравнении. Приведите 3 примера.

2. Определите разновидность двойного отрицания. Переведите предложения:

- a) 这本书未尝不可以买到。
- b) 听了这个消息，没有一个不高兴的。
- c) 不是我不肯，实在没有空儿。


3. Определите разновидность синтаксической структуры с эмоционально-оценочным значением:

- a) 无论天气怎么样，我也要去。
- b) 纵然人家对他不好，他也开心。
- c) 我宁死，也不到他们家去住。

4. Определите разновидность тропов:

- a) 手臂的林子在空中摇动。
- b) “你们是哪儿的，要干什么？”警裤忽然厉声反问。
- c) 现在中国每个城市，每个村庄都找得到花木兰。（花木兰是中国古代的女英雄）

Разработчик:



к.ф.н. О.Г. Кобжицкая

Программа рассмотрена на заседании кафедры востоковедения и регионоведения АТР.
Протокол № 6 от «10» февраля 2020 г.

Зав. кафедрой востоковедения
и регионоведения АТР




Е.В. Кремнёв

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.



Лист изменений, внесенных в рабочую программу

Уче бный год	Решение кафед- ры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)	Внесенные изме- нения	Номера листов		
			заменен- ных	новых	анну- лирован- ных
2020 – 2021	№ 1 от 04.09.2020  зав. кафедрой Е.В. Кремнёв	1. В п. 8 в внесены из- менения, связанные с ежегодным обновлени- ем программного обес- печения (см. сайт www.isu.ru)	-	-	-